

Jer

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְהָעֶזְרָא	בְּנִימִן	מִקְרֹב	יְרוּשָׁלַם	וּבְתִקְוָעַ	תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	
[העזר]	Benjamin	aus-der-Mitte	Jerusalem	[ובתקוע]	blasen	Posaune	
H5756	H1144	H7130	H3389	H8620	H8628	H7782	
וְעַל-	הַכְרֶם בֵּית	שָׂא	מִשְׁאֵת	כִּי	רָעָה	נִשְׁקָפָה	מִצָּפוֹן
und-ueber	[הכרם] בית	erhebt	[משאת]	denn	weidete	[נשקפה]	Norden
	H1021	H5375	H4864			H8259	H6828
						H7667	

Flüchtet, ihr Kinder Benjamin, aus Jerusalem hinaus, und stoßet in die Posaune zu Tekoa, und errichtet ein Zeichen über Beth-Hakkerem; denn Unglück ragt herein von Norden her und große Zerschmetterung.

הַנְּהַל	וְהַמְעַנְנָה	רָמִיתִי	בַּת	צִיּוֹן:	
[הנהל]	[והמעננה]	[רמית]	Tochter	Zion	
H5000	H6026	H1820	H1323	H6726	

Die Schöne und die Verzärtelte, die Tochter Zion, vertilge ich.

אֵלֶיהָ	יָבֹאוּ	רָעִים	וְעֹדְרֵיהֶם	תִּקְעוּ	עָלֶיהָ	אֹהֲלִים	סָבִיב	רָעוּ	אִישׁ	
zu-ihr	kommen	weiden	und-Herde	blasen	ueber-sie	Zelt	ringsum	weidet	Mann	
H0413	H0935		H5739	H8628		H0168	H5439		H0376	
אֶת-	יָדוֹ:									
(*)	seine-Hand									
H0853	H3027									

Hirten kommen zu ihr mit ihren Herden; sie schlagen Zelte rings um sie auf, weiden ein jeder seinen Raum ab.

קִדְשׁוֹ	עָלֶיהָ	מִלְחָמָה	קִימוֹ	וְנִעְלָה	בְּצֻהָרִים	אֹיִ	לָנוּ	כִּי-		
heiligen	ueber-sie	Krieg	steht-auf	und-hinaufgehen	[בצהרים]	Wehe	uns	denn		
H6942		H4421		H5927		H0188				
פָּנָה	הַיּוֹם	כִּי	יִנָּטוּ	צִלְלִי-	עָרֵב:					
wenden	der-Tag	denn	ausstrecken	[צללי]	[ערב]					
H6437	H3117		H5186	H6752	H6153					

"Heiliget einen Krieg wider sie! Machet euch auf und laßt uns am Mittag hinaufziehen! ...Wehe uns! Denn der Tag hat sich geneigt, denn die Abendschatten strecken sich.

קִימוֹ	וְנִעְלָה	בַּלַּיְלָה	וְנִשְׁחִיתָהּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ:	ס	
steht-auf	und-hinaufgehen	Nacht	und-verderben	Palast	(*)	
	H5927	H3915	H7843	H0759		

Machet euch auf und laßt uns in der Nacht hinaufziehen und ihre Paläste verderben!"

כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כָּרְתִּי	עֵצָה	וְשִׁפְכוּ	עַל-		
denn	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	abschneiden	Rat	und-ausgiessen	ueber		
	H3541	H0559	H3068		H3772	H6097	H8210			
יְרוּשָׁלַם	סָלְלָהּ	הִיא	הָעִיר	הִפְקֹד	כִּלְהָ	עֵשֶׂק	בְּקֶרְבָּהּ:			
Jerusalem	[סללה]	sie	die-Stadt	der-suchte-heim	Braut	[עשק]	Mitte			
H3389	H5550	H1931			H3605	H6233	H7130			

Denn so hat Jehova der Heerscharen gesprochen: Fället Bäume und schüttet einen Wall wider Jerusalem auf! Sie ist die Stadt, die heimgesucht werden soll; sie ist voll Bedrückung in ihrem Innern.

7 כְּהִקִּיר [בור] (בִּיר) מִיָּמֶיָה קֵן הִקְרָה רְעָתָהּ חָמֶס וְשָׁדֵר יִשְׁמַע
 er-hoert und-Verheerung [חמס] Boeses [הקרה] so Wasser [ביר] Grube [כהקיר]
[H8085](#) [H7701](#) [H2555](#) [H4325](#) [H0953](#)

בָּהּ עַל- פָּנָי תָּמִיד חֲלִי וּמָכָה:
 in-ih- ueber Angesicht-von bestaendig [חלי] und-von-so
[H4347](#) [H2483](#) [H8548](#) [H6440](#)

Wie ein Brunnen sein Wasser quellen läßt, so läßt sie ihre Bosheit quellen. Gewalttat und Zerstörung werden in ihr gehört, Wunde und Schlag sind beständig vor meinem Angesicht.

8 הוֹסִרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן- תִּקַּע נַפְשִׁי מִנִּדָּה פֶּן- אָשִׁימָךְ שְׁמָמָה
 zuechtigen Jerusalem damit-nicht [תקע] meine-Seele von-dir damit-nicht setzen Oede
[H3389](#) [H3256](#) [H3363](#) [H6435](#) [H6435](#) [H6435](#) [H7725](#)

אֶרֶץ לֹא נוֹשְׁבָה: פ
 Land nicht wohnen (*)
[H3427](#) [H3808](#) [H0776](#)

Laß dich zurechtweisen, Jerusalem, damit meine Seele sich nicht von dir losreißt, damit ich dich nicht zur Wüste mache, zu einem unbewohnten Lande.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל יְעוֹלָלוֹ כִּנּוֹן שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל הָשִׁב
 so sprach HERR der-Heerscharen Kind [יעוללו] Weinstock Rest Israel umkehren
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1612](#) [H7611](#) [H3478](#) [H7725](#)

יְדֶךָ כְּבוֹצָר עַל- סִלְסוֹלוֹת:
 deine-Hand befestigt ueber [סלסולות] [סלסולות]
[H3027](#) [H1219](#) [H5552](#)

So spricht Jehova der Heerscharen: Wie am Weinstock wird man Nachlese halten an dem Überrest Israels. Lege wieder deine Hand an, wie der Winzer an die Ranken.

10 עַל- מִי אֲדַבֶּרְהָ וְשָׁמְעוּ הִנֵּה עֶרְלָה אָזְנָם וְלֹא יוֹכְלוּ
 ueber wer reden und-bezeugen und-hoeren siehe [ערלה] Ohr und-nicht koennen
[H4310](#) [H1696](#) [H8085](#) [H2009](#) [H6189](#) [H0241](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר- יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחַפְּצוּ- בּוֹ:
 aufmerken siehe Wort HERR war ihnen Schmach nicht Gefallen-haben in-ihm
[H7181](#) [H2009](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2781](#) [H3808](#)

Zu wem soll ich reden und wem Zeugnis ablegen, daß sie hören? Siehe, ihr Ohr ist unbeschnitten, und sie können nicht aufmerken; siehe, das Wort Jehovas ist ihnen zum Hohn geworden, sie haben keine Lust daran.

11 וְאַתָּה חָמַת וְיְהוָה מְלֹאֲתִי נִלְאִיתִי הָכִיל שִׁפְךָ עַל- עוֹלָל בַּחוּץ
 und-(!) Hamat HERR [מלאתי] ermueden [הכיל] goss-aus ueber Kind draussen
[H0853](#) [H2534](#) [H3068](#) [H4392](#) [H3811](#) [H3557](#) [H8210](#) [H5768](#) [H2351](#)

וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יִחְדּוּ כִּי- גַם- אִישׁ עַם- אִשָּׁה יִלְכְּדוּ
 und-ueber [סוד] Juengling zusammen denn auch Mann Volk Frau einnehmen
[H5475](#) [H0970](#) [H1571](#) [H0376](#) [H0802](#) [H3920](#)

זָקֵן עַם- מְלֹא יָמִים:
 Aeltester Volk fuellte Tage
[H2205](#) [H4390](#) [H3117](#)

Und ich bin voll des Grimmes Jehovas, bin müde, ihn zurückzuhalten. Ergieße ihn über die Kinder auf der Gasse und über den Kreis der Jünglinge allzumal; denn sowohl Mann als Weib werden getroffen werden, der Alte wie der Hochbetagte;

12 וְנִסְבּוּ בְּתֵיחֶם לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי אֲמָה אֶת-
und-umgeben Haus anderer Feld und-Frauen zusammen denn ausstrecken
H5437 H0312 H0802 H5186 H0853 (*)

יָדֵי עַל- יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאם- יְהוָה:
Haende-von ueber wohnen das-Land Spruch HERR
H3027 H3427 H0776 H5002 H3068

und ihre Häuser werden anderen zugewandt werden, Felder und Weiber allzumal. Denn ich strecke meine Hand aus wider die Bewohner des Landes, spricht Jehova.

13 כִּי מִקְטָנָם וְעַד- גְּדוֹלָם כָּלֹו בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִּיא וְעַד- כֹּהֵן
denn [מקטנם] und-bis gross wie-ihm [בוצע] בצע und-von-Prophet und-bis Priester
H5704 H3605 H1215 H1214 H3605 H5704 H3548

כָּלֹו עָשָׂה שָׁקָר:
wie-ihm tat Luege
H3605 H8267

Denn von ihrem Kleinsten bis zu ihrem Größten sind sie insgesamt der Gewinnsucht ergeben; und vom Propheten bis zum Priester üben sie allesamt Falschheit,

14 וַיִּרְפְּאוּ אֶת- שִׁבְרִי עַמִּי עַל- נִקְלָה לֹאמֵר וְשָׁלוֹם שָׁלוֹם
und-heilen (*) zerbrach mein-Volk ueber leicht-machen sprechend Friede Friede
H7495 H0853 H7667 H0559 H7965 H7965 H7043

וְאֵין שָׁלוֹם:
und-es-ist-nicht Friede
H0369 H7965

und sie heilen die Wunde der Tochter meines Volkes leichthin und sprechen: Friede, Friede! Und da ist doch kein Friede.

15 הַכִּישּׁוֹ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם- בּוֹשׁ לֹא יִבּוֹשׁוּ גַם-
verdorren denn Greuel sie-taten auch sich-schaemen nicht sich-schaemen auch
H3001 H8441 H1571 H0954 H3808 H0954 H1571

הַכִּלִּים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בִנְפָלִים בַּעֲת- פִּקְדָתִים יִכְשְׁלוּ
sie-beschaemten nicht sie-erkannten darum fallen fallen Zeit heimsuchen straucheln
H3637 H3808 H3045 H5307 H5307 H6256 H3782

אָמַר יְהוָה: ס
sprach HERR (*)
H0559 H3068

Sie werden beschämt werden, weil sie Greuel verübt haben. Ja, sie schämen sich keineswegs, ja, Beschämung kennen sie nicht. Darum werden sie fallen unter den Fallenden; zur Zeit, da ich sie heimsuchen werde, werden sie straucheln, spricht Jehova.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה עֹמְדוֹ עַל- דְּרָכִים וּרְאוּ וּשְׁאֲלוּ לְנִתְבוֹת עוֹלָם אֵי-
so sprach HERR steht ueber Weg und-seht und-fragen und-fraget Ewigkeit
H3541 H0559 H3068 H5975 H1870 H7200 H7592 H5769 H0335

זֶה דֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ- בָּהּ וּמֵצְאוּ מִדְּגוּעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ
dieser Weg gut und-geht in-ihre und-von-geht-heraus [מרנוע] Seele und-sprechen
H2088 H1870 H3212 H4672 H4771 H5315 H0559

לֹא יֵלְכוּ:
nicht gehen
H3808 H3212

So spricht Jehova: Tretet auf die Wege, und sehet und fraget nach den Pfaden der Vorzeit, welches der Weg des Guten sei, und wandelt darauf; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen. Aber sie sprechen: Wir wollen nicht darauf wandeln.

17 וְהִקְמַתִּי עָלֵיכֶם צָפִים הִקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא
und-aufstehen ueber [צפים] aufmerken zu-Stimme Posaune und-sprechen nicht
H7181 H6822 H7181 H7181 H7782 H0559 H3808

נִקְשִׁיב:
aufmerken
H7181

Und ich habe Wächter über euch bestellt, die da sagen: Merket auf den Schall der Posaune! Aber sie sprechen: Wir wollen nicht darauf merken.

18 לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וַדַּעִי עֲדָה אֶת- אֲשֶׁר- בָּם:
darum hoert die-Voelker und-erkennen [עדה] (*) welcher in-ihnen
H8085 H8085 H3045 H5712 H0853

Darum höret, ihr Nationen, und wisse, du Gemeinde, was wider sie geschieht!

19 שָׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אֲנִי מָבִיא רָעָה אֶל- הָעָם הַזֶּה פְּרִי
hoere das-Land siehe ich kommen weidete zu das-Volk diesem Frucht
H8085 H0776 H2009 H0595 H0935 H0413 H2088 H6529

מַחֲשַׁבּוֹתָם כִּי עַל- דְּבָרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמָּאֲסוּ- בָּהֶם:
Plan denn ueber Worte-von nicht aufmerken und-mein-Gesetz und-verwerfen in-ihr
H4284 H1697 H3808 H7181 H8451

Höre es, Erde! Siehe, ich bringe Unglück über dieses Volk, die Frucht ihrer Gedanken; denn auf meine Worte haben sie nicht gemerkt, und mein Gesetz sie haben es verschmäht.

20 לְמַה- זֶה לִי לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תָּבוֹא וְקִנְה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ
zu-was dieser mir [לבונה] [משבא] es-wird-kommen und-Rohr gut aus-dem-Land
H4100 H2088 H3828 H7614 H0935 H7070 H0776

מִרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וּזְבַחֵיכֶם לֹא- עֲרָבוּ לִי:
Ferne Brandopfer nicht zu-Wohlgefallen und-Opfer nicht [ערבו] mir (*)
H4801 H3808 H7522 H3808 H2077 H3808 H6149

Wozu soll mir denn Weihrauch aus Scheba kommen, und das gute Würzrohr aus fernem Lande? Eure Brandopfer sind mir nicht wohlgefällig und eure Schlachtopfer mir nicht angenehm.

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נָתַן אֶל- הָעָם הַזֶּה מִכְשָׁלִים
darum so sprach HERR siehe-ich gab zu das-Volk diesem [מכשלים]
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0413 H2088 H4383

וּנְשָׁלוּ בָּם אֲבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכַן וַרְעוּ [יֵאבְדוּ]
und-straucheln in-ihnen Vaeter und-Soehne zusammen wohnte und-weidet zugrunde-gehen
H3782 H0001 H7934 H7453 H0006

(וַיֵּאבְדוּ):
(*) zugrunde-gehen
H0006

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich lege diesem Volke Anstöße, daß Väter und Kinder darüber straucheln, daß der Nachbar und sein Genosse zumal umkommen.

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עָם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל
so sprach HERR siehe Volk kam aus-dem-Land Norden und-Volk gross
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0776 H6828

יַעֲוֶר מִיִּבְרָתִי- אֶרֶץ:
erwecken vom-Innersten Land
H5782 H3411 H0776

So spricht Jehova: Siehe, es kommt ein Volk aus dem Lande des Nordens, und eine große Nation macht sich auf von dem äußersten Ende der Erde.

כִּים	קוֹלָם	יִרְחָמוּ	וְלֹא	הוּא	אֶכְזָרִי	יִחְזִיקוּ	וְכִידֹון	קֶשֶׁת	23
wie-Meer	Stimme	sich-erbarmen	und-nicht	er	grausam	stark-sein	und-er	Bogen	
H3220		H7355	H3808	H1931	H0394	H2388	H3591	H7198	
בַּת־	עָלֶיךָ	לְמַלְחָמָה	כָּאִישׁ	עָרוּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־	יִהְיֶה	
Tochter	ueber-dich	zum-Krieg	wie-Mann	aufstellen	reiten	Pferd	und-ueber	laermen	
H1323		H4421	H0376		H7392			H1993	
								צִיּוֹן:	
								Zion	
								H6726	

Bogen und Wurfspieß führen sie, sie sind grausam und ohne Erbarmen; ihre Stimme braust wie das Meer, und auf Rossen reiten sie: gerüstet wider dich, Tochter Zion, wie ein Mann zum Kriege. -

שָׁמְעוּ	אֶת־	שָׁמְעוּ	רָפוּ	יָדֵינוּ	צָרָה	הַחֲזִיקְתָּנוּ	חֵיל	כִּיּוֹלָהָה:	24
hoeren	(*)	hoert	[רפון]	Hand	Bedraengnis	stark-sein	Heer	gebaeren	
H8085	H0853	H8089	H7503	H3027		H2388		H3205	

Wir haben die Kunde von ihm vernommen: Unsere Hände sind schlaff geworden; Angst hat uns ergriffen, Wehen, der Gebärenden gleich. -

אֶל־	[תצאין]	(תצאוי)	הַשָּׂדֶה	וּבְדֶרֶךְ	אֶל־	[תלכין]	(תלכו)	כִּי	25
zu	herausgehen	herausgehen	das-Feld	und-in-Weg	zu	gehen	wandeln	denn	
H0408	H3318	H3318		H1870	H0408	H3212	H1980		
חֶרֶב	לֹאֵיב	מִגּוֹר	מִסָּבִיב:						
Schwert	Feind	Schrecken	von-ringsum						
H2719	H0341	H4032	H5439						

Geh nicht hinaus aufs Feld und wandle nicht auf dem Wege; denn der Feind hat ein Schwert, Schrecken ringsum!

בַּת־	עַמִּי	חֲנִי־י	שָׁק	וְהַתְּפִלְשִׁי	בְּאַפָּר	אֶבֶל	יָחִיד	עָשִׂי	לְךָ	מִסָּפֶד	26
Tochter	mein-Volk	[חנרין]	Sacktuch	[והתפלשין]	[באפר]	[אבל]	[יחיד]	tun	dir	[מספר]	
H1323		H2296	H8242	H6428	H0665	H0060	H3173			H4553	
תִּמְרוֹרִים	כִּי	פְתָאֵם	יָבֹא	הַשָּׂדֶה	עָלֵינוּ:						
[תמרורים]	denn	ploetzlich	wird-kommen	der-verwuestete	ueber						
H8563		H6597	H0935	H7703							

Tochter meines Volkes, güрте dir Sacktuch um und wälze dich in der Asche, trauere wie um den Eingeborenen, führe bittere Klage! Denn plötzlich wird der Verwüster über uns kommen.

בָּחֹן	נָתַתִּיךָ	בְּעַמִּי	מִבְצָר	וְתִדַּעַ	וּבְחַנְתָּ	אֶת־	דְּרָכָם:		27
[בחון]	geben	in-meinem-Volk	Festung	und-erkennen	[ובחנת]	(*)	ihr-Weg		
H0969	H5414		H4013	H3045	H0974	H0853	H1870		

Ich habe dich zum Prüfer unter meinem Volke gesetzt, als eine Feste, damit du ihren Weg erkennen und prüfen möchtest.

כָּלֵם	סָרִי	סוֹרְרִים	הִלְכִי	רָכִיל	נְחֹשֶׁת	וּבְרִזָּל	כָּלֵם	מִשְׁחִיתִים	הָמָה:	28
alle	weichen	[סוררים]	wandeln	[רכיל]	Bronze	und-Eisen	alle	Verderbende	sie	
H3605	H5493	H5637	H1980	H7400		H1270	H3605	H7843	H1992	

Allesamt sind sie die Widerspenstigsten der Widerspenstigen; sie gehen als Verleumder umher, sie sind Erz und Eisen; sie handeln verderbt allesamt.

צָרַף	צָרַף	לְשׁוֹאֹ	עֲפָרַת	(תָּם)	(מֵאֵשׁ)	מֵאֲשֶׁתָּם	מִפֶּחַ	נָחַר	29
laeutern	laeuterte	zum-Nichts	עֲפָרַת	vollenden	Feuer	מֵאֲשֶׁתָּם	מִפֶּחַ	נָחַר	
H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

נָתַקוּ: לֹא וְרָעִים
zerreißen nicht und-boese
[H5423](#) [H3808](#)

Versengt vom Feuer ist der Blasebalg, zu Ende ist das Blei; vergebens hat man geschmolzen und geschmolzen:
Die Bösen sind nicht ausgeschieden worden.

פ	בָּהֶם:	יְהוָה	מָאֵס	כִּי־	לָהֶם	קָרְאוּ	נִמְאָס	כֶּסֶף	30
(*)	in-sie	HERR	verwarf	denn	ihnen	sie-riefen	verwerfen	Silber	
		H3068				H7121		H3701	

Verworfenes Silber nennt man sie, denn Jehova hat sie verworfen.